



## Curriculum vitae

### INFORMAȚII PERSONALE

Nume Andrea KRISTON

Adresă

Telefon

E-mail

Naționalitate

Data nașterii

### EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ

\*Perioada ( 2021 februarie - prezent)

\*Numele și adresa angajatorului

\*Tipul activității sau sectorul de activitate

\*Funcția sau postul ocupat

\*Principalele activități și responsabilități

#### Lector universitar

Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științele Comunicării, Timișoara, str. Traian Lalescu 2a

Învățământ

- Cursuri și seminarii în cadrul facultății de Științele Comunicării, dar și în cadrul unor facultăți din UPT, precum MEC, ETC, AC
- Cursuri, seminarii și laboratoare la disciplinele Pragmatică, Analiza discursului, Interpretare (Franceză)
- Membru în Consiliul Facultății (2019-prezent)
- Membru în comitetul de organizare al conferinței științifice *Professional Communication and Translation Studies*
- Membru al colectivului de redacție al *Buletinului Științific* (2020-prezent)
- Evaluatoare în cadrul competiției liceene *Olimpiadele Comunicării*
- Coordonare lucrări de licență
- Decan de an II TI, și implicit participarea și implicarea alături de studenți în rezolvarea problemelor
- Participarea alături de studenți la Zilele Carierei
- Plata cu ora (2021-prezent)

\*Perioada ( 2016 februarie - prezent)  
\*Numele și adresa angajatorului  
\*Tipul activității sau sectorul de activitate  
\*Funcția sau postul ocupat  
\*Principalele activități și responsabilități

### Asistent universitar

Universitatea Politehnica Timișoara, Facultatea de Științele Comunicării, Timișoara, str. Traian Lalescu 2a

Învățământ

- Cursuri și seminarii în cadrul facultății de Științele Comunicării, dar și în cadrul unor facultăți din UPT, precum MEC, ETC, MPT, AC (limbile engleză și franceză)
- Traducere generală și economică (engleză)
- Traducere generală franceză (Franceză)
- Cursuri, seminarii și laboratoare la disciplinele Pragmatică, Analiza discursului, Interpretare (Franceză)
- 1 carte autor unic
- Numeroase studii și articole de cercetare în volume ale unor reviste importante
- Membru al grantului instituțional - *Proiect de Cercetare, Dezvoltare pentru tinerii cercetători-PCD-TC-Competiția 2017*, finanțat de către UPT, suma 46.500 lei. În urma proiectului au rezultat 2 dicționare (co-autor) explicativ poliglot și poliglot de termeni din domeniul educației și 2 articole indexate ISI Proceedings.
- Membru al grantului Creșterea gradului de internaționalizare a Universității Politehnica Timișoara prin promovarea în plan internațional a imaginii UPT ca *Universitate de cercetare avansată și educație*, în pragul aniversării centenarului. Suma totală a proiectului a fost 359.000 lei.
- Membru în Consiliul Facultății (2019-prezent)
- Membru în comitetul de organizare al conferinței științifice *Professional Communication and Translation Studies*
- Membru al colectivului de redacție al *Buletinului Științific* (2020-prezent)
- Evaluатор în cadrul competiției liceene *Olimpiadele Comunicării*
- Coordonare lucrări de licență în co-tutelă cu prof.dr. Daniel Dejica și lect. dr. Marcela Fărcașiu
- Traducerea de documente pentru UPT
- Interpretare pentru UPT
- Decan de an II TI, și implicit participarea și implicarea alături de studenți în rezolvarea problemelor
- Participarea alături de studenți la Zilele Carierei
- Cursuri la distanță pentru studenții CRP ID
- Plata cu ora (2015-2021)

\*Perioada ( 2003 - 2016)  
\*Numele și adresa angajatorului  
\*Tipul activității sau sectorul de activitate  
\*Funcția sau postul ocupat

Lector universitar în cadrul Departamentului de Discipline Transversale/Facultatea de Limbi Moderne Aplicate

Universitatea „TIBISCUS” din Timișoara, strada Lascăr Catargiu 4-6.

Învățământ

Lector universitar



	<p>*Principalele activități și responsabilități</p> <p>Activitate didactică în cadrul Departamentului de Discipline Transversale, Facultății de Limbi Moderne Aplicate cursuri și seminarii:</p> <p>Limba engleză – curs general</p> <p>Limba engleză aplicată la domeniul economic</p> <p>Limba engleză aplicată în psihologie</p> <p>Limba engleză aplicată la jurnalism</p> <p>Cultura și civilizație</p> <p>Cursuri de limba engleză pentru masterat (domeniul economic)</p> <p>Pregătirea studenților în vederea susținerii lucrărilor de licență și a disertațiilor de masterat.</p> <p>17 articole publicate</p>
*Perioada (2000 - 2003)	<p>Asistent universitar în cadrul Facultății de Limbi Moderne Aplicate</p>
*Numele și adresa angajatorului	Universitatea „TIBISCUS” din Timișoara, Facultatea de Limbi Moderne Aplicate, Str. Lascăr Catargiu 4 - 6, Timișoara
*Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ
*Funcția sau postul ocupat	Asistent universitar
*Principalele activități și responsabilități	<p>Activitate didactică în cadrul Facultății de Limbi Moderne Aplicate: sustinerea a numeroase cursuri practice de limba engleză studentilor, respectiv seminarii la unele cursuri.</p> <p>2 lucrări publicate</p>
*Perioada ( 1998 - 2000)	Preparator universitar în cadrul Facultății de Științe Economice
*Numele și adresa angajatorului	Universitatea „TIBISCUS” din Timișoara, Facultatea de Științe Economice Str. Lascăr Catargiu 4 - 6, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ
*Funcția sau postul ocupat	Preparator universitar
	<p>Activitate didactica in cadrul Facultatii de Stiinte Economice:</p> <p>Sustinerea unor cursuri practice de limba franceza studentilor, in paralel cu publicarea unor articole de specialitate.</p>
<b>EDUCAȚIE ȘI FORMARE</b>	
*Perioada Diploma obținută	<p>2014</p> <p><i>Formator</i></p> <p>Curs de perfectionare pentru ocupatia <i>formator</i> (84 de ore)</p>

	Competențe profesionale dobândite Numele furnizorului de formare	S.C. Top Media SRL, Reșița
	Perioada Diploma obținută	2014 <i>Operator procesare text și imagine</i> Curs de perfectionare pentru ocupatia <i>Operator procesare text și imagine</i> , 120 de ore Universitatea Tibiscus din Timișoara
	Competențe profesionale dobândite Numele furnizorului de formare	
	Perioada Tipul calificării/diploma obținută Disciplinele principale studiate Numele și tipul instituției de învățământ	2000-2009 Titlul de DOCTOR IN FILOLOGIE (2009) Doctorat în literatura engleză/ Filologie Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
	Perioada	2000 Traducător/ interpret autorizat de limbile engleză și franceză Ministerul Justiției, România, autorizație nr 3413/27.06.2000
	*Perioada Tipul calificării/diploma Disciplinele principale studiate *Numele și tipul instituției de învățământ	1997-1998 Absolvent STUDII APROFUNDATE Studii aprofundate de limbă și literatură franceză Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
	Perioada Tipul calificării/diploma obținută Disciplinele principale studiate *Numele și tipul instituției de învățământ/organizație	1992-1997 DIPLOMĂ DE LICENȚIAT ÎN FILOLOGIE Filologie, Specializarea A – Limba și Literatura Franceză B – Limba și Literatura Engleză Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie

**APTITUDINI ȘI  
COMPETENȚE  
PERSONALE**

**Limba maternă**

Limba română

**Limbi străine  
cunoscute**

Engleză (citat C2, scris C2, vorbit C1)  
Franceză (citat C1, scris C1, vorbit C1)  
Maghiară (citat C2, scris C2, vorbit B2)  
Italiană (citat B1, scris B1, vorbit B1)

**Aptitudini și  
cursuri**

**Cursuri și interpretariat conferințe**

2004 - 2008 Colaborare cu Boiron Ro SRL (interpretare consecutivă medicina homeopată)  
2009 Interpretare simultană la conferința Deosan, Timisoara  
2011 Interpretare simultană stomatologie: *Ionomerii de sticla. Granite dintre materialele biochimice si materialele biomimetice. Proceduri pentru rezultate clinice de succes cu materialele composite.*  
2011 Interpretare consecutivă pe limba franceză: *Formation professionnelle*  
2012 Interpretare simultană la conferința *Green Economy* organizată de compania Denkstatt  
2012 Interpretare simultană la conferința *Animal Welfare Research in an Enlarged Europe* organizată de Universitatea de Științe Agricole și Banatului  
2013 Interpretare simultană la conferința *N Vision* în domeniul estetică dentară  
2013 Interpretare simultană la conferința *Ecomtim2013* în domeniul e-commerce.  
2014, Interpretare simultană la *Al 2-lea congres național de chirurgie minim invazivă în ginecologie (performante și perspective în endoscopică ginecologică)*, Timisoara  
2014 Interpretare simultană la conferința *Protection and Community Services Training* organizată de UNHCR  
2014 Interpretare consecutivă la conferința *Folosirea perchezițiilor informatici în probarea infracțiunilor de corupție* (limba franceză)  
2014 Interpretare simultană la conferința *Plaque Psoriasis*  
2014 Interpretare simultană la al II-lea Congres național de Chirurgie Minim Invazivă în ginecologie – Performanțe și perspective în endoscopia ginecologică (limba engleză)  
2014 Interpretare simultană la conferința BRD 15 ani (franceză)  
2014 Interpretare simultană la conferința *Regenerare urbană prin cultură* organizată pentru Strategia culturală a Municipiului Timișoara 2014-2024.  
2014 Interpretare simultană la conferința Aplicarea directă a Convenției CEDO de către instanțele judecătorești naționale – aspect civil  
2014 Interpretare consecutivă la conferința Activitate de pregătire a autorităților publice în domeniul integrării locale a persoanelor cu o formă de protecție internațională din România (org UNHCR)  
2014 Interpretare simultană la conferința Voluntar Timișoara 2021 (Asociația Timișoara Capitală Culturală Europeană)  
2015 Interpretare simultană la *Al 12-lea congres național de pediatrie* Timisoara, organizat de UMF  
2015 Interpretare simultană la conferința *Internațională a culturilor dunedene*



	<p>2015 Interpretare simultana la conferinta Timișoara PAEDS The Paediatric Basic Provider Course</p> <p>2015 Interpretare simultana la conferinta SICAP (psihologie)</p> <p>2016, Interpretare simultana la conferinta <i>Hella Driving Education Day</i></p> <p>2016, Interpretare simultana la conferinta <i>Assembly of European Region Committee, Spring Plenary Meeting</i></p> <p>2016, Interpretare simultana la conferinta <i>Feed Manufacturing and Farm Management, an event on swine nutritionists, feed mill managers and farm managers.</i></p> <p>2016, Interpretare simultana la conferinta <i>Honeywell Initiative for Science and Engineering, guest: Nobel prize winner Bob Wilson (UPT)</i></p> <p>2016, Interpretare consecutiva la conferinta <i>The Right to Legal Capacity for People with Intellectual Disabilities: from substituted to supported decision making</i></p> <p>2017, Interpretare simultana la conferinta <i>Railway PRO Technology and Services Forum conference</i></p> <p>2017, Interpretare simultana la conferinta <i>Comitetul de monitorizare a programului operational de capacitate administrativa POCA (2014-2020)</i></p> <p>2017, Interpretare simultana la conferinta <i>The 13<sup>th</sup> Conference of the Romanian-German Society of Obstetrics and Gynecology</i></p> <p>2018, Interpretare simultană la conferința <i>Energy Positive sewage treatment plants. A sustainable solution for climate protection in municipalities</i> (Regional workshop, Timisoara)</p> <p>2019, Interpretare simultană la conferința <i>Intelligent Transport system: Romania Congress</i></p> <p>2019, Interpretare simultană la conferința <i>UVT 75 de ani</i></p> <p>2019, Interpretare simultană la conferința <i>Comitetul de Monitorizare pentru Programul Operațional Infrastructura Mare POIM 2014-2020</i></p> <p>2019, Interpretare simultană la conferința internațională <i>Jean Monnet Project : Penser, raconter, vivre l'Europe à l'école</i> (limba franceză)</p> <p>2020, Interpretare simultană la conferința <i>Cancer Event</i></p>
<b>Aptitudini și competențe tehnice</b>	Utilizare calculator Microsoft Office
<b>Permis de conducere</b>	categoria B
<b>Alte aptitudini și competențe</b>	<p>Traducator/ interpret autorizat de limba franceza si engleza</p> <p>Diploma eliberata de Ministerul Justitiei, anul 2000</p> <p>1993 Atestat DELF (diplomă elementară de limba franceză), Centrul Cultural Francez, Timișoara;</p> <p>1996 Atestat DALF (diploma aprofundată de limba franceză), Centrul Cultural Francez, Timișoara</p>
<b>ANEXĂ</b>	<b>Cărți</b>
<b>Listă de lucrări publicate</b>	<p>Andrea KRISTON (2016). <i>Body Conundrums and Pleasuring Strategies in the Postmodern Novel</i>, Szeged: Ed. Jate Press, 267 p., ISBN 978-963-315-289-8</p>

Şimon, Simona, Stoian, Claudia-Elena, Dejica-Carăş, Anca-Mihaela, Kriston, Andrea. (2018), *A Multilingual Dictionary of Education. English-German-French-Romanian.*, ISBN 978 963 315 375 8

Şimon, Simona, Dejica-Carăş, Anca, Stoian, Claudia-Elena, Kriston, Andrea. (2018), *Dicționar explicativ poliglot de termeni din domeniul educației*, ISBN 978 606 35 0251 4

## Articole

Kriston Andrea (2022), *Méthode d'analyse textuelle : Le discours de l'entreprise*, Professional Communication and Translation Studies/ volume 15/2022, Timisoara, ISSN 2065-099X, pg. 65-75

Kriston Andrea (2020), *La prise de notes en consécutive – une approche pratique*, Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timisoara. Transactions on Modern Languages/ vol.19, Timisoara, ISSN 1583-7467, pg. 104-114

Kriston Andrea (2020), *Quelques difficultés de traduction des termes de l'éducation du roumain en français*, Professional Communication and Translation Studies/ volume 13/2020, Timisoara, ISSN 2065-099X, pg. 85-94

Şimon, Simona, Kriston, Andrea, Dejica-Carăş, Anca, Stoian, Claudia-Elena, (2018), *Challenges in Translating Educational Terminology*, Edulearn Proceedings, ISBN: 978-84-09-02709-5 ISSN: 2340-1117, pg. 5327-5335

Şimon, Simona, Dejica-Carăş, Anca, Stoian, Claudia-Elena, Kriston, Andrea (2018), *Types of Equivalence Used in Translating Educational Terminology*, ICERI 2018, 2340-1095, pg. 1324-1332

Kriston Andrea (2017), *Machine Translation in Translating Business Texts: Myth versus Reality*, Professional Communication and Translation Studies, volume 10/2017, Timisoara, ISSN 2065-099X, pg 126-136

Kriston Andrea (2016), *Nonlinguistic Representations and Digital Resources in Vocabulary Teaching*, Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timisoara. Transactions on Modern Languages/ vol.15, Timisoara, ISSN 1583-7467, pg 81-89

Kriston Andrea (2016), *Online Platforms in Foreign Language Business Vocabulary Teaching*, Digitalne Medijske Tehnologije I Drustveno-Obrazovne Promene 6, ISBN 978-86-6065-407-8, pg 190-197

Kriston Andrea (2015), *An Approach To Romanian Language Anglicisms*, Professional Communication and Translation Studies, volume 8/2015, Timisoara, ISSN 2065-099X, pg 63-71

Kriston Andrea (2014), *An Approach to Business Translations. A Functional Translation*, Scientific Bulletin of the Politehnica University of Timisoara. Transactions on Modern Languages, volume 13, issue 1, Timisoara, ISSN 1583-7467, pg 31-39

Kriston Andrea (2013), *Motherhood – A social issue?*, Drustveno – Humanisticki Ogledi/ Eseuri socio-umaniste (redactor responsabil Laura Spariosu, Filozofski fakultet) Novi Sad, ISBN 978-86-6065-171-8, pg 112-120

Kriston, A., (2013), *Motherhood and Society*, Anale Stiinte Economice, volum XIX, Timisoara, Editura Eurostampa, ISSN 1582-6333, pg 364-369

Kriston, A., (2013), *Mens Sana in Corpore Sano, or Mental Manifestations*, Anale Facultatea de Jurnalism, Comunicare si Limbi



- Moderne, Timisoara, volum I., ISSN 2343-9343, ISSN-L 2343-9343, Editura DavidPress, pg 59-70
- Kriston, A., (2013), *E-commerce in Everyday Usage*, Anale Stiinte Economice, volum XIX, Timisoara, Editura Eurostampa, ISSN 1582-6333, pg 359-364
- Kriston Andrea (2012), *The Importance of Memory Training in Interpretation*, Proceedings of Professional Communication and Translation Studies, ISSN 2065-099X, pg 79-87
- Kriston Andrea (2012), *Conceptualising Time and Space in Winterson's The Passion and Written on the Body*, Gender Studies, Issue Supplement ISSN: 1583 - 980X (print version), ISSN: 2286 – 0134 (electronic version), Versita, Warsaw, Poland pg. 102-111
- Kriston Andrea (2010), *Madness and Marginality in Patricia Duncker's Hallucinating Foucault*, Gender Studies, vol I, nr 9, Universitatea de Vest din Timisoara, ISSN 1583-980X , pg 294-301
- Kriston, A., (2010), *Erotic Triangles in Patricia Duncker's Hallucinating Foucault*, Anale, Seria filologie si relatii publice, volumul XVI, ISSN 1582-0572, editura Artpress, pg 169-180
- Kriston, A., (2009), *Jeanette Winterson si corpul totalizator*, Anale, Seria filologie si relatii publice, volumul XV, ISSN 1582-0572, editura Augusta Timisoara, pg 68-80
- Kriston, A., (2008), *Multiculturalism, Gender and Identity in Hanif Kureishi's The Buddha of Suburbia*, Gender Studies, vol. 1, no. 7, ISSN 1583-980X, editura Universitatii de Vest, Timisoara, pg. 29-40
- Kriston, A., (2008), *Madness and Its Symbolistic in Patricia Duncker's Hallucinating Foucault*, Anale, Seria filologie si relatii publice, volumul XIV, ISSN 1582-0572, editura Augusta Timisoara, pg 93-111
- Kriston, A., (2007), *Treacherous Desire in William Burroughs's Queer*, Gender Studies, vol. 1, no. 6, ISSN 1583-980X, editura Universitatii de Vest, Timisoara, pg. 68-79
- Kriston, Andrea, (2006), *Jeanette Winterson and the Ungendered Narrator*, Gender Studies, vol. 1, no. 5, ISSN 1583-980X, editura Universitatii de Vest, Timisoara, pg. 227-238
- Kriston, A., (2004), *Some Approaches of the Body and Its Gendered Difference*, Gender Studies, vol. 1, no. 3, ISSN 1583-980X, editura Universitatii de Vest, Timisoara, pg. 132-141
- Kriston, A., (2003), *The Body and Its Sexual Enigma: Masculine versus Feminine in Gender Studies*, Gender Studies, vol. 2, no. 2, ISSN 1583-980X, editura Universitatii de Vest, Timisoara, pg. 56-65
- Kriston, A., (2002), *The Norms of Sexual Ethics*, Anale, Seria filologie si relatii publice, volumul XI, ISSN 1582-0572, editura Augusta Timisoara, pg 123-140
- Kriston, A., (2002), *Little Girls and the Affective Shock*, Gender Studies, vol. 1, no.1, ISSN 1583-980X, editura Universitatii de Vest, Timisoara, pg 31-40.

